

شمس غالباً عرض دیدار ایتمک اوزره  
ایدی. روزگارک و زانی، سورک جریانی، الماسپاره  
شیمزلره مزین چمنلرک لطافتی قطیفه چیچکلرینک  
حلاوتی، اشجار دلفریک بکدیکرینی دراغوش  
ایدرجهسته صابنلری دافع غم و غصه ایدی.  
ایشته بنده بوسرهده متادمین ارکن قالمش  
جوارمزده بولان برینجه دلکشا درونه اوتورهق  
بر طاق خیالاته اوزراشمغه باشلامشیدم. ذاتاً  
فهم غم ایله مالی دماغم حسدن فکرم، ذهن هر  
درلو آلاشی وانتظامدن خالی ایدی چونکه نازئه  
فراق الک متحس اعصابه طپامشدی. آفتاب  
روحانی لطافتیه سای ذی صفایی تنور ایدی.  
برمدت تماشا به قوبولدم. ذهنده دونوب طولاشان  
خیالات هپ قارشومده تجسم ایدی. بو حال  
بجنو تاه ایله هر برله تکلمه باشلام. لکن قوایه  
ضعف و تخافت کلدی. بولندیم برده قالمش.  
برده سامعه عکس ایدن برصدای دهشتک قلبیده  
حاصل ایتدیک سوه تاژدن طولایی اوایلدم.  
بر اوایلدر... کیدیور. سس کلان جهته  
قوشدم. ایک اون دردینه بکزهین اون دوت  
باشنده دها یکجه کلزار ذوق شباه سایه انداز  
صرمه ساچلرینی یصدیفک اطرافنه ساچهرق  
سانکه عالم علویه پرواز ایدیورمش کئی یانان بر  
قزک حاکم مطلقک امر جلیله مترقب و منتظر  
بولندیقنی کورر کورمز اولدیغم برده تاژمدن  
ههوت اولهرق قالدیم. کوزلرم خون الله نابدید  
اولدی. هله والدهستک کوزلردن دوکیلان کوز  
باشلری احتیاسات قلبیه قلمیه تهییج ایدی. «آه  
اولادم» فریاد سوزیله سارامش سولمش وجهنده  
مأندن قالمش. نیاب یانان جکر پارهستک اوزورنه  
دوشهرک قوجاغنه التجادن بشقه جای سلامت  
بولدیقک والده که شمندی ابدیایم و داع ایدیورسک»

دهرک حزین بر خون ایله آعلامقده ایدی.  
بو آجقلی منظره قوای طیبیهی آلت اوست  
ایتدی. بروالدهنک اولادی حقدنه بسله دیک شفت  
وسرحتک درجه علونقی کوردیکه تاژتم زیاده.  
لشدی بو منظره رقت افزایه انسانک پوره کی  
طاش اولسه ینه طپاناز. قلبده نه قدر حسابات  
رققه وار ایسه بو ماتزده اوزرنده طوبیلاندی.  
دست قدرتله مزروع انواع لطافت و ظرافتله  
تبسم ایدرجهسنه آجیلان شکوفه لری اچنده باد خزان  
ایله سولقد و تنکونات دهره تاژاتله شبنم اشکن  
دوکولوب اغلاهرق بر غنچه اولدینکی کئی حدیقه  
قؤادک ورد معطری روضه و دادک کل ناز کزری  
جکر پارهستک دخی امر جلیله کردنداده اطاعت  
ورضا اولسی تقدیر خدا بولندینی مألنده تسلی  
عین بر قاق لقردی آغزمدن دوکیلی و برمسینی  
متعاقب کوزلرمدنده اشک تاژ آغنه باشلادی  
درحال اورادن تیاعده کلبه اخزانه کلدیم.

محمد شریف : خربوتی

کلبانک

بونام ایله بر مجموعه لطیفه ساحه آرای انتشار  
اولشدرک مندرجاتی متحیران مسحسرا یاندن  
حافظ شمی بیک - که مؤلف آردر، - بعض  
اشعار تزه سیله امام علی، امام محمد، امام شافی،  
مولانا جلال الدین رومی، شیخ جنید بغدادی  
وسائر ذوات معالیمهاتک کلام حکمت انساملرینک  
ترجملردن متشکلدر. مطالعهسنی هوسکاران ادب  
وحکمته توصیه ایتمکی وجاژیدن کورورز.

۲۲ جمادی الاول ۱۳۱۴

پنجشنبه

۱۷ تشرین اول ۱۳۱۲

مکتب

هر پنجشنبه کونی نشر اولنور ادبی و حکمی رساله در

نسخه سی ۲۰ پاره

نومرو ۵۷

بشنجی سنه

مندرجات

ملهمه اشعاره	جناب شهاب الدین
شمه تسلیمت	علی فکری
متکرر	زعیم زاده: حسن قومی
مباق ادب (مایبد)	طالب فائق
ادبیات شریه نوظلری	خالد صفا
تأثرات وجدانیه (مایبد و ختام)	ع. فغری
انکیز ادبیاتی: تاریخ حکایه (مایبد)	محمد رؤف
جامک ارفه سنده	محمد رؤف
حکایه: بو میدی؟	مشاق زاده: خالد ضیا

معارف نظارت جلیله سنک رخصتی حائز در

کتابخانه

قره بت مطبعه سی

۱۳۱۴



شمس علتاب عرض دیدار اجتمک اوزره  
ایدی. روزگارک وزانی، سولرک جریانی، الماساره  
شتملره مزین جملرک لطافتی قطفه چیچکلرینک  
حلاوتی، اشجار دلفریک یکدیگرینی دراغوش  
ایدرجهسنه سائلرلی دافع غم و غصه ایدی.  
ایشته بنده بوسرهده متادمین ایرکن قالمش  
جوارمرده بولتان برینجه دلکشا دونه اوتورهرق  
بر طاقم خیالاته اوغراشمغه باشلامشیدم. ذاتاً  
فهم غم ایله مانی دماغ حسدن فکرم. ذهن هر  
درلو آلاش و انتظامدن خالی ایدی چونکه نازنه  
فراق الک متحس اعصابه طایمشدی. آفتاب  
روحانی لطافتیه سهای ذی صفای تنور ایتدی.  
برمدت تماشای قویولدم. ذهنمده دونوب طولاشان  
خیالات هپ قارشومده تجسم ایتدی. بوجال  
مجنونانه ایله هر بریله تکلمه باشلام. لکن قوایه  
ضغف و شخافت کلدی. بولدیغ برده قالمش.  
برده سامعه عکس ایدن برصدای دهشتک قلبمده  
حاصل ایتدیکی سوه تأتردن طولانی اویاندم.  
بر و اویلادر... کیدیور. سس کلان جهته  
قوشدم. آبک اون دردینه بکزمین اون دوت  
باشنده دها کیجه کلزار ذوق شباه سایه انداز  
صرمه ساجلری یصدیفک اطرافه صاچورق  
سانکه عالم علویه پرواز ایدیورمش کی یاتان بر  
قزک حاکم مطلقک امر جلیله مترق و منتظر  
بولدیغنی کورر کورمز اولدیغ برده تأترمدن  
میهوت اولهرق قالم. کوزلرم خون الله نایدید  
اولدی. هله والدهسنک کوزلردن دوکیلان کوز  
باشلری احسناسات قلیه می تهیج ایتدی. «آه  
اولادم» فریاد سوزیله سزارومش سولمش وجهنده  
ماندن قاله مش بی تاب یاتان جگر پارهسنک اوزرینه  
دوشهرک «قوجاغنه التجادن بشقه جای سلامت  
بولدیغک والده کهمدی ابدی ای دیورسک»

دیهرک حزین بر خون ایله آغلامقده ایدی.  
بو آجیقلی منظره قوای طبیعی آلت اوست  
ایتدی. بر والدهنک اولادی حقدنه بسله دیک شفت  
و سرحتک درجه علوینی کوردیکه تأثرام زیاده.  
لندی بو منظره رفت افزایه انسانک یوره کی  
طاش اولسه یته طایماز. قلبه نه قدر حسیات  
رقیق و اار ایسه بو ماتمزه اوزرنده طولانلیدی.  
دست قدرته مزروع انواع لطافت و نظرافله  
تیسیم ایدرجهسنه آجیلان شکوفه لری ایتنده باد خزان  
ایله سولدیق و نکوناب دهریه تأثراتمه شتم اشکن  
دو کولوب اغلابرق بر غنجه اولدیغنی کی حدیقه  
قؤادک ورد معطری روضه و دادک کل نازکزی  
جگر پارهسنک دخی امر جلیله کردنداده اطاعت  
ورضا اولسی تقدیر خدا بولدیغنی ما ئنده نسلی  
عین براق لقردی آغزمدن دوکیلی و برمسنی  
متعاقب کوزلرمدنده اشک تأثر آغعه باشلادی  
درحال اورادن تباعدله کلبه اخزانه کلدیم.

محمد شریف : خر بو تی

### کلبانک

بوانام ایله بر مجموعه لطیفه ساحه آرای انتشار  
اولمشدرکه مندرجاتی متجزان سخنرا یانین  
حافظ شمی بک - که مؤلف اثردر، - بعض  
اشعار ترهیمه سیله امام علی، امام محمد، امام شافعی،  
مولانا جلال الدین رومی، شیخ جنید بغدادی  
وسائر ذوات معالیماتک کلام حکمت انساملرینک  
ترجمه لرندن متشکلدر. مطالعه سنس هوسکاران ادب  
و حکمتک توصیه ایتمکی وجابدن کوروروز.

۲۲ جازدی الاول ۱۳۱۴

پنجشنبه

۱۷ تشرین اول ۱۳۱۲

# مکتب

۱۳۰۷

هر پنجشنبه کونی نشر اولور ادبی و حکمی رساله در

نسخه سی ۲۰ پاره

نومرو ۵۷

بشنجی سنه

## مندرجات

ملهمه ایشاره	جناب شهاب الدین
شبه نسلت	علی فکری
متکر	زعیم زاده: حسن نفیسی
مبانی ادب (مابعد)	طالب قانی
ادبیات عربیه نوظلری	خالد صفا
تأثرات وجدانیه (مابعد و ختام)	ع. فغری
انکیز ادبیاتی: تاریخ حکایه (مابعد)	محمد رؤف
چامک ارقمسنده	محمد رؤف
حکایه: بومیدی؟	مشای زاده: خالد ضیا

معارف نظارت جلیله سنک رخصتی حائر در

۱۳۱۴

قره بت مطبعه سی

۱۳۱۴

## محل مراجعت

مکتبه قائد کانه خصوصاً  
ایچون باب عالی جاده سنده  
مکتب اداره خانه سنه مراجعت  
ابدالییدر .

در سعادت ایچون سنه لکی  
یکری؛ طشره ایچون بوسته  
اچرتی داخل اولهرق آوتوز  
فروشدر .

## مکتب

۱۳۰۷

## محل توزیمی

باب عالی جاده سنده  
اداره خانه مخصوصه در .

مسکیزه موافق کوردر ایچک  
اثر مع المنونیه درج اولتور .  
درج اولتیمان اوراق اعاده  
ایدلز .

## بشخبی سنه

## نومرو ۵۷

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

بشخبی جلد

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شعر

## ملهمة اشعارمه

یازدیغ هر خیال کلرنکی  
طوبیلام کدهان نازکدن ؛  
سسکک طاتی اهترازندن  
اقتباس ایلدم بو آهنکی ؛

شعر مک طوغدی وزن دلشنکی  
سنک الحان دلنواژندن ؛  
چشم سحار نکتته سازکدن  
آدی شعرم نکات تیرنکی .

قلم اولدی نای حسیات ؛  
بتون اشعارمه سنک نفسک  
ویردی براهتراز حس و حیات ؛

بتون اشعار پر محبتک  
بندن اولکی ناظمی سنسک ،  
سنسک ای روحی شاعریمک !

جناب شهاب الدین

## شمة تسلیت

بدیده لکه اولور کاشانه خنده نما ،  
او خنده لکه اوچار هپ سپهر میناده ،  
دکرده خارده سپین ، اقدده رنگ ضیا  
خیال و حسی او قشار شو جای تهاده !

لهیب تیر غارب ، اشعه زرین  
جبالی ، مشجری ، بحری ، سخابی یالینزلر ! ..  
چو کر زمینه نهایت ظلام ایل حزین ؛  
ایدر نجوم مضیبه سمان ارضه نظر ...

ردای تار حیاتم شراره امله  
مساعده اولدی ، نه موطولوه شو کیسه سز برده  
تصادف ایتمدم او مفتونی اولدیغم کوزله !

اویاندی شعله امید منطقی سرده ؛  
وجود خسته هجران امیر ایکن اجله  
مقاومت ایدر اولدم جهانده هر درده !  
علی فکری



## محل مراجعت

مکتبه قائد کانه خصوصاً  
ایچون باب عالی چاده سنده  
مکتب اداره خانه سنمر اجمت  
ابدلیدر .

درسمادت ایچون سنلکی  
یکری؛ لشره ایچون پوسته  
اجرتی داخل اوله قرق اونوز  
غروشدر .

# مکتب

۱۳۰۷

## محل توزیعی

باب عالی چاده سنده  
اداره خانه مخصوصه در .

سلکیزه موافق کوندر به چک  
ا تار مع المنونیه درج اولنور.  
درج اولنویان اوراق اعاده  
ایدلز .

پنجشنبه سنه

نومرو ۵۷

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

پنجشنبه جلد

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شعر

## ملهمة اشعارمه

یازدیغ هر خیال کلرنکی  
طوبیلام کدهان نازگدن ؛  
سسکک طاتلی اهتزازندن  
اقتباس ایلدم بو آهنگی ؛  
شعرمک طوغدی وزن دلشنکی  
سنک الحان دلنوازگدن ؛  
چشم سحر ننگه سازگدن  
الدی شعرم نکات یرنکی .  
قلم اولدی نای حسیات ؛  
بتون اشعارمه سنک نفسک  
وردی براهتزاز حس و حیات ؛  
بتون اشعار پر حجتک  
بندن اولکی ناظمی سنسک ،  
سنسک ای روحی شاعریمک ؛

جناب شهاب الدین

## شمة تسلیت

بدیه لکه اولور کاشانه خنده نما ،  
او خنده لکه او چار هپ سپهر میناده ،  
دکرده خاره سینین ، افتده رنگ ضیا  
خیال و حسنی اوقشار شو جای تهاده ؛  
لهیب نیر غارب ، اشعه زرین  
جبالی ، مشجری ، بحری ، سخای یالیزلر ! ..  
جوکر زمینه نهایت ظلام ایل حزین ؛  
ایدر نجوم مضینه سمان ارضه نظر ...  
ردای تار حیاتم شراره امله  
مساعدا اولدی ، نه موطلو : شو کیمسه سز برده  
تصادف ایتم اومقونو اولدیغ کوزله ؛  
اویاندی شعله امید منطقی سرده ؛  
وجود خسته هجران اسیر ایکن اجله  
مقاومت ایدر اولدم جهانده هر درده ؛  
علی فکری

## متفکر:

اطباء صحابه در فکر فازی،  
کاهی کورر صباوتی نزدیک و دوردن .  
سیر ابله بوب اوکنده کی دریای زاخری ،  
مهوت اولور تالطم امواج وشوردن .  
هردم نقوش فکرینه صیقل طراز اولور .  
اشغال ایدر مناظر ماضی حیاتی .  
پیشنده برخیا طرب لهما ساز اولور ،  
مرأت مسعدنده کورر شکل ذاتی  
معلق کلیر سخا صخا نصوت خاطرآت :  
اخطار ایدر گذارش عمر ثمنی ،  
تذکار ایدر خسیسه یایزی هرنیات  
استماع ایدر طیور سرود غمینی !  
مکشوف اولور نگاهنه برنیک منظره :  
مواجدر ظواهر تابنده احتشام ،  
موقوددر سجاد بر آویزه غرام !  
میل رکود حارض اولور باد صرصره .  
برانجذاب تیز طویار رعشه داد اولور  
ایلر بوتون صحائف ماضی بی انتقاد  
برنکنه رقیقه ابله آشکار اولور :  
ایتمکده در جبین فروزانی اسوداد !  
ایجاب ایدر تفکره هر دم رکوتی  
طبع املیذیری . بولور ذوق جاودان .  
ایلر تحسینات رباطت وتی  
برخواهش شدید ابله تدقیق هر زمان !  
زعیم زاده :  
حسن فهمی

## مبانی ادب

[ ۵۶ نجی نسخدن مابعد ]

دیگر :

غم کوکلی ایتمسیدی بی تاب کوز پرده سی  
اولسیدی خوناب

فضولی

فمک بالذات تعلق ایتمدیکی شخص ویا شیئه  
دلالت ایلیان الفساظ وکلات ، مظهراته مخصوص  
اولمه برق مضمرات واسماء اشارات وسارمه دخی  
شاملدر . کذا جمله دخی مفعول به غیر صریح  
موقفنده بولنه بیلیرکه آئیده کوریلور .

مفعول به صریح اولان کله تک آخری سالم  
اولور یعنی حروف املادن ویا هاء رسیمه اولمازسه ،  
اخرینه فقط بر ( ی ) علاوه اولور . کتابی ،  
اغاجی ، دگری کله لرنده اولدینی کی . بولکله تک  
صوکی حروف مجوه دن ویا هاء رسیمه اولورسه  
مثلا قو ، سما ، بانی و یغنه . تخنه پوسته کله لرنه  
اروجه بر ( یا ) دها کتوریلور . قیوی ، ستایی  
بانی ، یغینی پوسته بی ، تخنه کی . مفعول به  
صریح ضمایر ضایه واسماء اشاراتک مفرد صیغه لرندن  
اولورسه اوزمان دخی یادن اول بر نون علاوه  
قیلور . بونی شونی ، اونی وهکذا کی .

مفعول به غیر صریح — فمک مفهوم فی انتها  
ویا علیت وسببیت ، ابتدا ومنشأیت ویامعیت واستصحاب  
کی مدلوللارک علاوه سیله اکاله مدار اولان  
شخص ویا شیئه دال کله یه اطلاق اولورکه فمله  
علی العاده حروف جارهدن بریله تعلق ایتمدییلور .

یازمق فعلی ( اویسه ) منتهی اولدینی کی منشأ  
ومبدأ واستصحاب معنایری دخی افاده الیز .

شبه مفعول — زمان ومکان ، طرز وحال  
کی احوال وکیفیاته دلالت ابله معنای فعلی تجمیع  
خدمت ایلمن کله یه اطلاق اولور . مثلا ( خانگی  
کیرالهدم ) جمله سنده اوچوز یاخود هالی بر سنه  
مدتله ، یکن هفته ، فلان برده کی قیود واحوالدن  
بعضاری ذکر اولدرق ( خانگی یکن هفته بر سنه  
مدتله کیرالهدم ) دینلدهکده اصل جمله یعنی اجزای  
اصلیه کلام ( کیرالهدم ) و ( خانگی ) مفعول به صریح ،  
دیگرلری شبه مفعولدر .

فعللرک زمان وقوعی بیلیرن شبه مفعول —  
فعل وقوع بولدینی زمانی استیعاب ایدر بونده  
امتداد ایلسه ویا فمک بر زمان محدود ومعینده  
وقوع بولدینی افاده ایلمن قصد اولورسه اوقات  
وازمینه موضوع اولان کله لره علی الاکثر بر ( ده )  
اداتی ویا کیدحال ایچون دخی ( ایچ ) و ( ظرف ) کله لری  
علاوه اولدرق شبه مفعول تشکیل اولور . مثلا  
یکینار ( ده ) یکیش زمانلر ( ده ) ، بوآی ( ایچنده )  
پوسنه ( ظرفنده ) کی .

فمک استیعاب زمان ایدوب ایتمدیکی افاده  
ایلمن مقصود دلکسه یعنی زمانک فمله ظرفیتی مطلق  
اولورسه ویا فعل بر زمان غیر معینده واقع اولور ایسه  
بوداتلرک علاوه سنه حاجت اولمه برق ازمه وواقانه  
موضوع اولان کلات ولفاظ علی حالها ایراد اولور  
مثلا یکن هفته ، یکن آدی یکن سنه ، بر قاچ سنه  
اول ، نجه زمان ، چوق زمان اول وهکذا کی .  
برنجی صورته مثال :

مثلا انتهای بیان ایچون ( ادرنجه کیتدم ) سببیتی افهام  
ایچون ( کثرت مشغولیتدن بی تاب دوشدم )  
ابتداء فعلی تقریر ایچون ( سحازدن کلادی ) استصحابی  
تبلیغ ایچون ( فلان ذات ابله چالشم ) ، وهکذا کی .  
بومفعولک دخی کلام ابتدا سیدکی موقی  
فعلدن اولدرک صکره ایراد اولورسه موافق  
شیوه اولماز . .

مثال :

اول دایه دولت مایه سیدعظیم العنایه دن روایت  
اولورکه . . . .

ویس

دیگر :

ایشته رسول الله محمد علیه السلامک سحاز  
دیارندن از زمان ایچنده چیقاروب . . . .

صحیحی یاشا

دیگر :

( ظلمانه ) دوشردی نوبینش  
آرام بولوردی آقرینش

فضولی

دیگر :

( هجران ابله ) تزار اولوبسن  
سرکشته روز کار اولوبسن

کذا

مفعول به غیر صریح بومعنا لرنن بشقه اختصاص  
ومنسوبیت کی بر معنی دها افاده ایلر . واقعا  
( اویجه مکتوب یازدم ) کلامنده ( اویون ) مفعول به  
غیر صریحی فمک اکال مدلولنده اختصاص  
ومنسوبیته ملایم بر معنای ایلمن کده در . زیرا



قادیسه جیشنک تمبیه و تریبته نظر امان ایله باقیلیرسه تقدم زمان ایله فنون ترقی ایلدیکی (زمان ده) یعنی بولدیغیز (قرنده) تمبیه . . .

صحنی پاشا

دیگر :

شو (عصر اخیره) حقوقه دائر قونو اگ زیاده توسیع ایدرلر . . . ضیا پاشا

دیگر :

حقوق قوانین ایله بر شکل خارجی کسب ایتردن (چوق زمان اول) حاصل اولمش ایدی .

سعید بک

دیگر :

حجاز دیارندن (از زمان ایچسده) چیقاروب جهانیانه . . . صحنی پاشا

دیگر :

بر طاقی دخی ساحه زمینده بالکسر سر نماي ظهور و (بر کون ایچسده) متواری کنج . . .

مینف پاشا

[ مابعدی وار ]

ادبیات غربیه

### ادبیات غربیه نوطنلری

اون طقوزنجی عصر اقدار ایچسده وجود بولمش، ماضیدن آیرلش، آیسندن نومیده، قورقاق، متمد، سربستی عقلبسندن مغرور فقط شهبات دالمنسندن محجوب، سربستی ذالیسندن نمون فقط روخنک بوشاغندن متأثر باشقه برعالم وجوده کتیرموشدی. بوعاله، امیدلرنی تثبیت ایدجک، همچان وخیالاتی افاده ایدجک بر ادبیات لازمدی. طبیعیدرک قلب اگ درین فقط ایلرندن نیعمان ایلر وحه ترجمان اولان الهام هرحالی آشار +

ایستدیکی کی سولنک، ایستدیکی کی یازمق ایستر. مملک خیالیونک اگ مدهش معارضلردن اولان (زولا) بیله بولیه بر ادبیاتک وجودنی قانون طبیعی تعلیمی عد ایدیبور؛ خیال ایله تسلی ویرمک، بالخاصه ادباً حسن اولنسان احتیاجی ایفا ایتک ایچون وجود بولدیغی فکرندمه بولونیور .

بو احتیاج ادبیده تجدید لسان ایدی .

اوت! اسکی لغت کتابلرنی حفرة نسیبانه

ایندیرمک، کلهلر ایجاد ایتک، تصورلر بولمق، حال حاضری افاده ایچون باشقه بر اسلوب بیان حصوله کتیرمک ایجاب ایدیبوردی .

روحه صدمات متعاقبه ایله کلن تزلزل فلسفیه دوعروده برشراه آچمشدی .

تصورلرنسینه بر هاله نورانی کچیرن، ثابت، بارلاق برنک ویرن (زوالی چوجق) مؤلفنک محصول دهانیله بزده خیالیون مسلکی تاسس ایتش؛ (اولو) مؤلفده فلسفی اثر یازمشدر .

خیالیون مکتبک دوره امتدادی بک آز حتی یازم عصرندن ده تقاضا ایلر. اون طقوزنجی عصر ایستدیلرندمه تشکیل ایدن موسسلیک ۱۸۴۸ سنه سنده (سنت بوو) کاملاً زوال بولدیغی، لسانک باشقه لاشدیغی، افکار و حساباتک باشقه برچیرا بولدیغی سولمشدی .

زولا. (سنت بوو) ی بک سور .

(وائقی ادبیه) عنوانی ایلرندمه (سنت بوو) دن بحث ایدرکن بر چوق مدخلر صرف ایدرده هر منفدک انسال آسینک جریان افکارنی تعیین ایدیلک، زمانک تریقات فکریه سنی کوز اوکته قوبه یئلک خاصه سنه مالک اولسنی شرط اتخاذا

ایدر. تاریخ تنقید ایله منفدلردن بحث ایدجک اولان آیری بر مقالهدمه (سنت بوو Sainte-Beuve)

ک (و تاین Taine) ک تنقیده ویردکلی بکی طرزک نه اولدیغی تفصیلاتیله کوسرتیله چکندن بوراده فضله سوز سولنک حاجت کورولموش .

شائو بریان، ژورژسازن، ویشتور هوغو، لامارتین، تئوفیل گوئیسنه مکتب خیالینک اعظم استادلردلر . حساس، کدرناک (موسه) استدارای خیالیون مسلکینه دوکولمشده صکره کاملاً آیری بر مسلک طومنش، خیالیونی جنت موقته محصولی عد ایدرلر نظرندمه موقع احترام قازانمشدر .

هله زولا، موسه به تقدر انجذاب کوسرتیر :

موسه نیک، شعرلرندمه بتون حسباتی تمامیه آ کللاتیغی، بو حسابک جمله مزجه معلوم اولوب پیشکاه مطالعه مزده نبضان ایدن قلبک برانسان قلبی اولدیغی سولیر؛ صکره هوغو نیک کلهری بالون کی شیشیرمک معناسنه، قوف بر ایددیغی و کندیسنک هوغو نیک ایلرلرندن بوندن دولایی نفرت ایستدیکی آ کللاتیر .

شهبه یوقددرک زولا (هوغو) حقتنده اعتدال دهنی محافظه ایدمه بور؛ براز افراط ایدیبور .

حقیقت حالده هوغو بیوک، بک بیوک آدمدر . برچوغمزده نا قابل انفکاک بر قصور وارک اوده نقصانی نقدیقدر . بیلدکارمدن، زولانک هوغو حقتندکی سوزلرنسینه قابیلررق هوغو قانلرنی کهنه پسندیلکله اتهامه وارائیر . کندیلر بسنک هوغودن بر اثر او قومامش اولدقلرنی موقع افتخارده میدانه قویانلر ایچددر .

(لولالجهاله لم یسی الجهور الی . دعوی الکمال لانه من قات الادب) .

«رومان» نامی آئنده بر چوق کتساب او قویانلردن، وقتنک بیوک بر قسمنی بو صورته

اولدیرلردن برچوغی «مجبور رومان نصل اولمایدیر؟ رومانی اکلنجه ایچوننی اوقوبورلر» بوقسه

براستفاده واردمایدیر؟ بوللو بر حسبالده بولونمز . رومان! اکثریتک اگ اکلنجه ای او ان اشتغالی .

دیگر طرفدن بر قاچ متفنن طاسلاقلرنیک مدار قیل وقلی . اولکبیر، رومانی اکلنیرمک، اضاعه

وقته مدار اولمق ایچون ترتیب اولنیش فکرندمه درلر؛ صکره کبیر عصرک ترقیباسندن، وقتک تقدیدندن

طوتدوررق «رومان» ی کال شدنله آفوروز ایدرلر .

رومان نامی، محبت اجتماعیک بر شبعه سیدر . محیطک بر شخصک دماغنه نصل چیز کبیر چیزدیکنی .

او چیز کبیرک اراده نی . نصل حوزه محیکمانه سنه آلدیغی کوسرتیر؛ هیئت اجتماعیک کوسنده کی

یازم نری بردوقور کی معاینه ایدر . بولیه رومانلرده فلسفه نیک کدرین، سیاسیاتک ایلنجه قنطهلری

کوز اوکته قونور، لازمکن اوصافی جامع بر رومان یازمق نه قدر کوجدر؛ چوق و قوف، بارلاق ذکا .

بوکسک حس نجحس استر . برده مسلک طبیعیون رومانچیلری بر ضبط

کتابی کبیر : نه حکم ویریر، نه تعقیبه . بر مالک وظیفه مهمه سی حادثاتی کوز اوکته قویوب صوک نقطه

سنه قدر تحلیل ایتکدر . مثلاً (حادثات شونلردر، فلان شرائط داخلنده اجرا ایدیلن تجارب شوه .

تجیلری ویریبور) در آرقی حادثاتک خارجه چیقامز چونکه کربوه فرضیه دوشر، اووقت



فنه دكل احتمالہ ميدان آجيلير . بررومانچي ده نتائج كاذبه بواني شاشيروق ابسترسه حادثات مريميه ، تدقيق طبيعت ايله اكتفا ادوب كنديسني كوستر . مهملی ، هيچاقي صافلاملي ؛ كورديكيمي ميدانه قويملي ، او ، يالكلز حقيقي ميدانه قورمه ، سز ابستر واقفقت قارشيسنده لر زمانا اولكلز ابسترسه كز كولكلز ، ابستر بردرس عبرت آلكلز نه ييارسه كز ياكلز . محررك الك باشلي وظيفه سي نظر عبرت اوكنه و تائق محققه قوتقدر . هيچانه . شفقته محررك آرايه كيريشي ، قطعت افاده بي بوزوشي ، حادثاه مواد اجنيه قاريشد يرشي روماني كوچولير ، قيمت فنيه سني محو ايدر . هيچ كيريكيا كر تصور ايديله بليرمي كه حيات صالح اولديني ايچون آزونه كين باغلاينده عكس حالدن طولاي مولدالمخوضه به محبت ابستين . اكل زياده سويدنيم و آتارني مطالعه دن فوق العاده برلنت دويدنيم ( مو ياسان ) صوك درجه فنيغ اولان و قابي او قدر صغوق قائليله سويلر كه انسانك « موياسان حسدن عايدير » ده چكي كلير ؛ اشخاص و قعيه نه محبت كوستر نه نفرت .

مجنه بفضان ايدن برقلب تصور ايديله بليرمي كه كچه لر صباحه قدر اولان حال بيدار بيسنده ، ظلام كشيغ ايجنده براب منورك ، خيال يارك بارلاق چيزكلر چيزه رك ايللمسي ، برهماچاره نك روي سواده بيرنيله رق اوچره تابانكي كوپوكدن برجر . چيوه ايجنه آلمسي روحنده ني ياياني پرستنه جوشش كنيرديكي حالده كوندوز تصادفده روحني ياقان ، نظرينه برجران سرسريانه ورن پرستيدو

قلبه قارشي برخصومت ، برعداوت ، بر حس تحقير دويسين .

قلبلرني جوشغون برخيال ايتوبنده محقيره لر دولوسي يازي يازانرك شهنري بك آني ، برقيدر . بشر دنيلن مهام خلقتك ايجمه دوشونمچلر نه ، كسكيكن احتراصانه ، آجي محسسانه واقف اولمه اوزنمئيلر امين اولميدلر لرك رومان هيئت اجتماعيك آينه سي اولمز اعضاسنك جهات منشا مه سني واسع برصورتده بتون محبتيه ، بتون نفر طاييله كوستر مزه غور محقق نسيانه دوزغو اينر سيلاب سنينك قوتلي جريانلرله سوروكنه سوروكنه نظر دقتك ايليشيم . چكي بر كوشيه آتيلير . باقكز مديعه ! يازديني اثر لر دكل بوكون بر قاچ عصر صكره بيله اله دولاشه چق اخلاقنرك دماغنده ( مديعه ) اسمي قازيلاجقدر .

مديعه نك يازديني حكايلر او قدر مكمئلدر كه اكل زياده نظر دفته چاريان حاللري ، فكر مركز ، وجداننرك لذتياب اولاجني برصورتده آكلتيرده آجي ، كسكيكن ؛ درين برلنت طدايلير . ادبيانده بر جوق شيلر واردركه انساني برار بوكون بدالع آثارك محتوي اولديني زواندك قسم اعظفدن استكره ايدلئش بر نفرت دوپولمه باشلامشدر . اوت حسنيات روحيه نك ، احتراص عشقيه نك تصويري مهمدر فقط ( ژورژ سان ) بوخصوصده بك اوزاقده قائلر . هيئت اجتماعيه ايجنده ياشايان حيوان صورتندكي انسانلرك دروننده نشوونما بولدقلري محيط ايله مناسبه مشهوده و خفيه لرني تدقيق موجب مرقدر . فقط بالزاق كي انجام كلات

ايله اشياي نامه شهود بي خيالانه مزده جانلانديره نيلك ( موقيل غوتيه ) نك خر جي دكل . محاط اولديغز اسراري ، ديوانه لكه قدر واردديغزي آكلتتق ( ادغار پوه ادگار پوه ) ايچون بك اوزا قدر . اوت ، بشريت اساسندن مستكره و وحشيانه اولوب حقايت تماميله آكلشيله مامشدر . فقط بوخصوصده زولا ايجمه اوزاغه آتيلشدر .

( مديعه ) نك قصه حكايله لر اوقونسون . احتراصاتك ميخانيكي ، هوسات طبيعه نك حوالتي ؛ بشرك طبيايي ، كوي طللري ، اشيا ده كي رنك كبر ، بازيجيه محبت وموت او قدر خطاسز ، موجز برصورتده يازيشك اسلوب بيانك ساده لكعي موجزي ( وولتر ) آكدير برسه ده هاسيق ، ده اده وشونمچلي ، ده ا ايجمه در . رومانلر ده خارق العاده لك حكم سور . ديكي ؛ خيالندن شعر لر نيك ميدانه چيقديني زمانده

مديعه — خواجه سي ستانداك كي — موجز ؛ حسودن بري برلسان ايله قلاسيك طرزينك بتون محسناقي محافظه ايدبور وعصرك فلسفه سني آثارنده منديج قليوردى . بوندن دوليددر كه آتاري بقا بولاجقدر . آتارني اوقوركن اشياي صحیح وقطعي برصورتده آكلتتق اساسلي جهتنري اهل ايجمه مسي ، فضيله برشي قبول ايللمسي بزي مقتون ايدر . مؤداسني دهنزنده بيولتيرك ده ا بر جوق شيلرده كشف ايدرز .

يكد بريدن يارم عصر ارق بر زمان ايله تفريق ايدلئش اولدقلري حالده يكد يكرينه بكره مذكر ني هرايكيسي ده طانيان روس رومانچيسي مشهور ( تورغنه نف ) داما سويلر دوروره ش . فقط ( مديعه ) نك ياكس . خشين عباره سيله موياسانك بياني آراسنده بك چوق فرق واردر .

خالص صفا

### تأثرات وجدانيه

.. نجي نسخدن مابعد

شوجو چوق بر كوزل او بوخواق كورنجه نيم ايدبور ، كوزلري يازلامه باشلاور ، حاقيبريور . صيرايوب ، اللريني چيربور . نجي بوللام صرف روحه عائد بر حالدمني نشأت ايدبور ؟ بوقسه او بوخواق كورله سندن محصل اولان تغيرات عضويه نك نتايحي ميدر ؟

ايسته بو سؤاللري ابراد ايجمه مسأله بر دنبره كسب تراكت ايدبوربور .

علي الاطلاق شايع اولان اعتقاد فلاسفيه نظر آرتائر وجداني بي متعاقب ظهور ايدن علام ، صرف روحه عائد بر حالدن نشأت ايدر ؛ برتائر وجداني محتومه بولنديقه روح يايكي برقوت آير ، ياخود ملكات اصله سندن بري تبديل وتعديل ايدر ؛ برتائر حقيقي وجداني — بر كدر حقيقي ، بر مسرت حقيقيه — روحده جريان ايدن حالدن عبارت اولوب علام وجهيه اساساً موجود اولمايان ، بر طاق اعراضدن باشقه شيلر ذكلدر .

تأثر وجدانيك صرف روحه عائد بر حالدن



فنه دکل احتمالاً میدان آچیلیر. بررومانچی ده نئای کاذبه بولنی شاشیرمق ایسترسه حادثات مرثیه، تدقی طبیعت ایله اکثفا ایلوب کندیسنی کویستر. مهمی، هیجاتی صافلاملی، کوردیکی میدانه قویلی، او، یالکزر حقیقی میدانه قور، سز ایستر او حقیقت قارشینده لرزه ناک اولکزا ایسترسه کز کولکزر، ایستر بردرس عبرت آلکزر نه یابارسه کز یابکزر. محرک الک باشلی وظیفه سی نظر عبرت اوکته و نائقی محققه قومقدرد. هیجانله، شفقته محرک آرایه کیریشی، قطعیته افاده بی بوزوشی، حادثانه مواد اجنبیه قارشیدریشی رومانی کوچولتیر، قیت فیه سنی محو ایدر. هیج برکیما کر تصور ایدیله بلیرمی که حیاته صالح اولدینی ایچون آزونه کین باغلا سینده عکس حالدن طولانی مولدالمحوضه بی محبت ایسن، الک زیاده سئودیکم و آتارینی مطالعه دن فوق العاده برلنت دویدنیغ (مو یاسان) صوک درجه بیغ اولان و قابی اوقدر صفوق قانبلقله سئولبر که انسانک «مو یاسان حسدن طایردر» دیه چکی کلیر، اشخاص وقعه نه محبت کویستر نه نفرت.

قلربی جوشغون بر خیال ایتروده حیضه لر دولوسی یازی یازانلرک شهرنی بک آتی، برقیدر. بشر دنلن مهمای خلقلک اینجه دوشوشونجه لرینه، کسکین احتیاضانه، آجی محسسانه واقف اولمه اوزمینلر امین اولمیلدر که رومان هیئت اجتماعیته نك آینه سی اولز اعضاسنک جهات متشابه سنی واسع برصورتده بتون محبتله، بتون قهر قانبله کویستر محسزه غور عمیق نسیانه دوشرو اینر سیلاب سنیک کوتلی جریانلرله سورولکله سورولکله نظر دقک ایلیشمی. چکی برکوشه آچیلیر. باقکر مهره به! یازدینی اثرلر دکل بوکون براقج عصر صکره بیله اله دولاشه جق اختلافلرک دماغنده (مهره به) استمی قازیلاجقدر.

مهره نك یازدینی حکایه لر اوقدر مکملدر که الک زیاده نظر دقته چاریان حالری، فکر مزک، وجدانلرک لذتیاب اولاجنی، برصورتده آکلایترده آجی، کسکین، درین برلنت طایدیلر. ادبیانده بر جوق شیلر واردر که انسانی بورار بوکون بدالمع آتارک محتوی اولدینی زوانلک قسم اعظفیدن استیکراه ایلیش بر نفرت دو بولمه باشلامشدر. اوت حسابات روحیه نك، احتیاضات عشقیه نك تصویریه مهمد فقط (ژورژسان) بو خصوصده بک اوزاقده قالیر. هیئت اجتماعیه ایچنده یاشایان حیوان صورتلرکی انسانلرک درونشده نشوونما بولقلری محیط ایله مناسبات مشهوده و خفیله ری تدقیق موجب سراقدر. فقط بالزاق کی انجام کات

ایله ایشای نامشهوده بی خیالانه مزده جانلاندیرد بیلک (توقیل غوتیه) نك خرچی دکل. محاط اولدیغز اسراری، دیوانه لیک قدر واردیلغزی آکلایتمق (ادفار پوه Edgar Poe) ایچون بک اوزاقدر. اوت، بشریت اسانندن مستیکره و وحشیانه اولوب حقانیت تمامیه آکلایشله مامشدر. فقط بو خصوصده زولا اینجه اوزاغه آیلشدر.

(مهره به) نك قصه حکایه لری اوقونسون. احتیاضاتک مختلیکی، هوسات طبیعه نك حیوانیتی، بشرک طیبایی، کوی طلالری، اشیاده کی رنگ کدر، باز بیجه محبت وموت اوقدر خطاسلر، موجز برصورتده یازلشکه اسلوب بیانک ساده لکی موجزی (ولتر) آکلایتر برصده هاصیقی، دهاده وشونجه لی، دهه اینجه در. رومانلرده خارق العاده لک حکم سور. دیک، خیالیدن شعر لر نك میدانه چیقدینی زامنده مهره به — خواجه سی سئانداک کی — موجز حشودن بری برلسان ایله قلاسیک طرز نك بتون محسناتی محافظه ایدیور و عصرک فلسفه سنی آتارنده مندیج قلیوردی. بوندن دولایسدر که آتاری بقا بولاجقدر. آتارینی اوقورکن ایشایی صحیح وقطعی برصورتده آکلایتمق اساسی جهتتری اهل ایتمه سی، فضله برشی قبول ایلمه سی بزى مقنون ایدر. مؤداسنی ذهنزده بیولتیرک دهه بر جوق شیلرده کشف ایدرز.

مهره به ایله (فلوهر) ک چراغی (کی دموی یاسان) آراسنده خیلیدن خیلی مشاهبت وارد: ایکیمی ده مردمکرز، جعلی اطوار ایله برابر نازک، شفقنی بر قلبه مالک، ایکیمی ده وحشته میال ایدیبلر.

یکدی برندن یازم عصرلقی بر زمان ایله تفریق ایلیش اولدقلری حالده یکدی بکریته بکرم دکارینی هر ایکیمی ده طانیان روس رومانچیسی مشهور (تورغه نغ) دایما سویلر دورورده مش. فقط (مهره به) نك یاس، خشین عبارده سیله مویاسانک بیانی آراسنده بک چوق فرق واردرد.

خاله صفا

### تأثرات وجدانیه

.. نجی نسخدن مابعد

شو جوق برکوزل او بونجاق کورنجه نسم ایدیور، کوزلری یازلامنه باشلا یور، حاقیر بیور. صغیر ایوب، اللرینی چیر بیور. هیجا بولغلام صرف روحه طند بر حالتمی نشأت ایدیور؟ یوقسه او بونجاق کورله سنندن محصل اولان تغییرات عضویه نك نتایجی میدر؟

ایشته بو سؤاللری ایراد اینجه مسأله بردنبر کسب تراک ایدی بیور. علی الاطلاق شایع اولان اعتقاد فلاسفه به نظر آرتاثر وجدانی بی متعاقب ظهور ایدن علام، صرف روحه طند بر حالن نشأت ایدر، برتاثر وجدانی نمونده بولندقی روح یایی بر قوت آلیر، یاخود ملکات اصلیه سنندن برنی تبدیل و تعدیل ایدر، برتاثر حقیقی وجدانی — برکدر حقیقی، بر مسرت حقیقیه — روحده جریان ایدن حالن عبارت اولوب علام وجهیه، اساساً موجود اولمایان، بر طاقم اعراضدن باشقه شیلر دکلدر. تأثر وجدانی نك صرف روحه طند بر حالن



عبارت اولدنی دعواسی بر فرضیدن باشقه برشی اولدنیندن هر فرضیه کپی شایان قبول برصورت آله نیلسی ایچون اولا علائم وجهیبی جامع اولوق و نائیا اولعلائک ایضاح ظهوربته خادم اوله نیلک لازم کایر .

بختنده بولدنیغز فرضیه ، کافه فرضیات خیالیه کپی ، شرط اولی جامعدر . فقط بایلمه علائم جسمانیبی روحک تأثیربه عطف واسناد ایستیکمز حالده برتأثر وجدانیبی متعاقب نیچون تترمدیکمز ، نیچون صارادنیغری ایضاح ایده بیلیمیز ؟ اگر « اورالنی آلامقسنزین بتون علائمی روحه اسناد ایدیور مکده امتناع ذهنی بو قدر . » دینیلجک اولورسه فرضیه مذکورمک شرط اولی مع الزیاده جامع اولدنیغه قرار ویریلیمیز .

شرط ثانی به کلمه : آثار هیجان تغییر ایستیکمز علائک وجه ظهوری آلاجه نیلک ایچون اوفررضیبه قبول ایتمک مجبوریمیز ؟ بو فرضیه بی قبول ایتمکسنزین اولعلائمک وجه ظهوری ایضاح ایدهلمز می ؟

برسی چیقوبده اعتقاد فلاسفه بی مخالف اولهوق اوفررضیبه قبول ایتمکسنزین آثار هیجانک ایضاح اولنه بیله چیکی دعواسنده بولنسه درحال شو اعتراضه هدف اولور : معارضی اوکا دیرک : « بودعوسی بنم تجربه شخصیمله سردوددر ، چونکه بن نهمان برتأثر وجدانی آلتنده بولنسه ایجه فرق وحس ایدیورمکه روحه برحال مخصوص ، برتغیر خصوصی عارض اولور . »

بک چوق ارباب فکر ونظره قارشنی حاز اهیبت کورون شومقاله اعتراضیه تک حقیقیده

بناء علیه تجربه شخصیبه مستندآ بر هیجانک روحنده محسوس اولدنی ادا ایتمک طوغرو دکادر ، فقط بونک طوغرو اولدنی ادا واثبات ایتمکله مسأله حل ایدلش اولماز . بر هیجانک بر اثر روحی اولدنی قبول ایتمکسنزین علائم عمومیه هیجانک صورت ظهور و حصولی اثبات و ایضاح ایتمک ممکن اولدنی تقدردده آرتق تجارب شخصیبه مستندآ ویریلان حکمکر آیشته اوزمان کرسی اهیبتدن ساقط اولور .

بوخالده تجربیسنمدیون اوله جئمز جهت شوکا منحصرا قابل : عجبا علائم عمومیه هیجانک صرف مادی و جسمانی بر طریق حصول و ظهوری ایضاح ایتمک ممکنیدر ؟ اگر بومسأله اثبات اولور ، اگر بوامکان تصدیق ایستریلورسه فرضیه روحیه هیج بر لزوم قائلار .

حال بوکه بیه تجارب و مشاهدات بومیه ایله اثبات ایدیله بیلیرک تأرات وجدانیه نتایجندن اولوق اوزده کوسترین علائم مادیه تک اکثری روح ایله هیج برمناسبتی اولمایان اسبابدن تولد ایدر ، صرف مادی بعض اسباب تحتنده تنکون ایستیک شنی بیه صرف مادی بعض اسباب تأثرله منافع اولور .

من القدم معلومدرکه اسباب مکمله صحیبه رعایت تبعیه سی اولهوق استحصال اولنان قوه رضیه بدنیه انسانی ذوق وسروره ، وحال بوکه ضرورت وحرومت مادیه ایسه یأس و کوره سوق ایدر .

ایشته بوله بعض تأرات وجدانیه تک صرف اسباب مادیه دن تولد ایستیک ثاب اولنجه علائم

مادیه تأراتی روحه عطف واسناد ایتمکده هیج اولورسه عبت اولور .

ع. فخری

انکیز ادیبی

تاریخ حکایه

برنجی دور

۱۷۱۹ - ۱۸۱۴

[ ۵۴ ] نجی نهمدن مابعد

« هیج کسه ، حق استادی سهروانتس ، شا کردی بلزاق بیله ، بر انسانی بوله قطعیت تشریحله الهوب سوزمه مش ، بتون وجوهی دها مکمل بر آغوش نظره آلامشدر . قهرماندلی یالکر زمانینک دکل ، بتون زمانلرک ، بتون ادیباتلر کدر . [ ] »

وستنن ، آچی ، ایچی ، یانچی ، دانما شرابدن شرابه ، حدندن حدنه کچن ، بر آنده هم تلنیه ، هم در آغوشه مییا اولان بومفرط پدر ، بدرلرک هم اک ابی وهم اک فاسی ، برادرلرک اک نواز شکار ، واک خرلیسی اولان بو آدم تصویریک موقیبتی ویک کر چکدر . فیلدین بوخصوصه برشی ایجاد ایتمش . اولانی اولدنی کی تصویر ایتمش ، بوصادق ، ماهر برنصوردن باشقه برشی دکادر . وستنن بر « صیفه مقیدر »

[ ] Odise-Barot : Histoire de la Littérature contemporaine en Angleterre.



که بوکون بوصف خلق انکرتزده غیب اولدینغدن بو تصویرک تاریخی راهبئی ده وارد، دینور .

لاورانس سترن، تریسترام شاندی و سیا-حت حسابستانه [۱] مؤلفی، [۲] ایلک اثری نوم جونسندن طقوز سنه صوکره (۱۷۵۹) نشر ایدر .

آرک اسمی جه تکرین تریسترام شاندینک حیاتی وافکار مخصوصه سی [۳] اولوب بونام مخصوص اوزرنه برکتب خاطرات، بر ترجمه حال خصوصی او قومق فکرنه دوشنلر قدر یایلان اوله ماز . تریسترام شاندی ده هر شی وار، دیر اوکوستن فیلون، فرانسیزه، لالنجیه، یونانجه، نغیر، بوش مخفلقلر، فن استحکام، الهیات، طب، مکمل برقباله درسی، یهوده بره آرانیلوب بولونه بیجی اولان شیئی یکنه تریسترام شاندینک کندیسیدر . آرک اورنه سنه کلیرده تریسترام شاندی الان دوغمه مشدر، اوردان اعتباراً بیه دوغمه مش کی

کندیسيله اشتغال بیله ایماز . کندیسنه دار اوج شی معلوم زدر: اولاً... بوراسنی قید اتمک براز مناسبت کو تورمز، ثانیاً دوغارکن برونی براز

[۴] A sentimental Journey through France and Italy.

[۵] ۱۷۲۳ ده قلوغلهده تولد اتمش، قلمبرجده ا کال تحصیلدن صوکره کلیایام نساب اتمشدر . ۱۷۶۸ یانی باشنده کراهه طولوشن برخدیمیدن باشقه کسمی اولدینی خالده بر لوندرد لوچین حاوز (کیجه یایسنه مخصوص کرائی عموی بردآره) سنه ونات اتمشدر، [۶] Life and opinions of Tristram Shandy, Gentleman.

قیرلمشدر، ثالثاً برخدیمجی قادینک ضعف حافظه-سنه وشاندی بابالک دیزلکنفی کیمکده راست کلدیکي مشکلاته مبنی اسمی ترجمه زیست ریسنه یا کاشقله تریسترام قونولمشدر . بونلره مقابل بیه بومستر شاندینک، عمجه توبینک، اونبناشی تریمک، راهب یورینک و اوجه نیوسک عماراتی آرک تصفی اشغال ایدر، قسم اخیر مؤلفک مخفلقلر بیله طولودر. ایکی جلد امتداد ایدن برجه معترضه آجق . اون سکرنجی بابی بکرمی آلتینجی دهان صوکره قومق، فرانسیزه یازلمش علم الهیات متعلق بریحی ازمه صوقق، قارلک دهان مرافلا نهجی بررده قهرمانلری راقیورمک، اتحافامه بی آرک اورنه سنه صیقیشدرمق، صفر صفر نقطلره سطر یایوب بولردن بایلر تشکیل اتمک، کله رله اشکال هندسیه یایق . نهایت باشلانان حکایه بی برمه یوب جمله مک یاریسنده توقف ایدرک آره نهایت ورمک... سنه ترمک معاصرلرینک یک خوشنه کیدن مخفلقلر بولنلدر .

بتون بوزورله یایسلان مخفلقلر قارئلری یورمدن باشقه بر شیئه یارایمانلردنر . بالکر سنه ترمک برقدینی شیلر ایکنجی درجه ده اعضای وقعه دن آقل طوبی، قارپورال ترم کی تیللردر . آری قیابلمش وقایع متعدده ارمه سنده شایان مطالعه له قتهنت له فهورک اولوشیدر . دهان تمام ایکی انسان تصویر، بش التی صحیفه لک بر لوحه مؤثره . ایشه تریسترام شاندی . دیور فیلون . آقل طوبی، قورپورال ترم، بر اوشاق و اقدیمی، محاربه ده آلدقلمی یارده ن بری طویال

دیگری هان هان طویال اولان بوتیلر بوش و قترنجی، (اوزمان مارلبورو و پرنس اوزنک تاللا رو، ویلر و ابه محاربه لری هنکامه سی اولدینغدن) غازم تین کونی کونه آلدقلمی خیرلر مو جینجه هجوم ومدافعه بلانلرینی اجرا اتمک اوزره باغچلرینک برکوشه سنده قله ر یایقله صرف ایدرلر . آقل طوبینک او بوخانی استخکامدر . یایونکله مشولدر، یاخود اونکله بریکه، اییلک یایقله، اونبناشی ترمه کلنج بوفادینسک برایشیدر . فرقلمی بری آفدیجه دیگری اوشاقچ اولمیدر . ترمک یکنه قصوری اختیار برعسکر اولدینی خالده یک چابوق اغلا-بیورمسیدیر . لکن اغلا دینی برلده قارئلرکده اغلامق ایستدیکی متفق علمدر . مثلاً ملازم لوفهورک وقائی وقوعبولان مجلس... هرکس طرفدن متروک، بانی حدفاهده اولان اون ایکی یاشنده براوغلندن باشقه کسمه سی قالمش لوفهورک اوله جکی او طه ده قارلک تأثری فوق العاده در . بولوفوری بش دقیقه اول طایمازکن شمدی سوم . رز، دوستیز اولمشدر . احتضارنده مایوس و کربان حاضر بولونورز، نابوتی حرمتله تعقیب ایدر . سنه ترمک بتون آرنده ایکی یایلق بر زمان ساده وموثر اولقله قانع اولمشدر .

لکن سنه ترمک وفاتندن صوکره انبناش اولونمش که بارتون، دان، و بویکی اسمی مؤلفلردن مؤلف مدهش صورتده استراقلده بولونمش [۷] سنه ترمک برشانی وارمش که، فیلونه نظراً نزع اتمک موافق اولمازش . کرک، دیور فیلون،

(۷) Great Authors: Second volume

کرک خسته لانتش ترمک دینی راهب لک کوزل اللریله صیقیدرین، کرک طول میسترس واده نی، برهجان، نامور محاصره سنه کی حرکات مهاسکبی خریطه اوزرنده تعقیب ایچون بوز باشی شاندی ایله نوبت قولیه سنه صوقسون، یاخود کرک کوزل اوله خده جیمسی قادینک قوندرسنه کی دوکلمی ایلکله تسین، مودیسناک تصفی صایسین، کرک برسیاحت تصادفیه مجهول برقادینک اوله سنه اشتراک ایدرین، سنه برکله سولیفین عشق مجلسلرینی یازمقد، آهلی صایعده، قرارمش بوزلری، متفس سکولری، مقاطیبت طاشقانه . تک اونک زمانسه قدر ادبیاتده تصویر ایدلین حادثات واحوالی توصیفده اظهار کمال ایدر . بوله جه عفتدن زیاده اورککلکی بیلنر ایچون سولکی بر مکتب تصویر ایجاد اتمشدر .

بوندن صوکره انکبتر تاریخ ادبیاتده حکایه نامه ۱۷۶۱ ده نشر اولان و ده تقبیلد یازنی بولوز . بونک مؤلفی [۸] اولیور غولدمسیدر، لکن اولیور

[۹] غولدمسیت ۱۷۲۸ ده بالاسوره تولد اتمشدر، اون بدی یاشنده دولینده ترینی قولله جه کرمش، بکری درت یاشنده ادب بورغه طب تحصیل اتمش؛ ۱۷۵۵ و ۱۷۵۶ سنلرینی فلنک، فرانسه، لالییه، اسپینوره، ایتالیا ده سیاحتده کچیر، بکری سکر یاشنده لوندردده تمکن ایدر . اجزایی اولور، بر طاق مجموعه مقاله یازار، بعض اثرلر تألیف ایدر، اونوز سکر یاشنده بوزنی نشر اولنور، ۱۷۷۴ ده قره التی یاشنده ایکن شباشک دردیجی کوی وفات ایدر .



غولد سمیت برحکایه نویس اولقدن زیاده سیاح [\*\*] ومتروک کوی [\*\*] اترلیله بوبوک بر شصاص اولدیفندن حیاتی لازمی قدر تشریح و تصور دزد، بوراده واز کچوک یازمق نیتده اولدیفنز انگلیز شعراسی مقاله لریسه براقرق لایموت بر اثر طانیلان و عومو لسانلره ترجمه اولنان ومیقئیلد پایازی اترلیله اشتغال ایله چکر .

بونک برحکایه سی وارد . ۱۷۶۴ ده غولد سمیتک اوج سنه لک دوستی اولان مشهور منقدومحرر جونسون دوستندن برمکتوب آلیر بونده، اولیومر علی العجمله کندیسسه کلسنی رحا ایدیور، جونسون غولد سمیتک بورجدن ویاده سزلقدن صقلدیغنی اکلایه یهرق کیتزدن اول برلره ایله کله جکم دبه خبر کوندهرر . وکیتدیکی زمان بر بورج مسئله سنندن تحت حمزه اولدیغنی کورر، بکی آتیش بر مادمه شرابی شیشه سی لیرانک اله کچدیکنی اکلایه ارمقند او طورر، بوندن صوکره نه یاه جغنی صوراز . اوزمان غولد سمیت کچکجه سنی آچهرق اله بر دقتورر ، جونسون او طوره رق معاینه یه باشلاز . بو اثر شاعرک بوبوک حکایه سی امیش . جونسون بر نظرده بتون مزینانی کشف ایدرک چیقار . برکتساجی به انشش انگلیز لیره سی کوی سفیل بر مقدار ایله ترک ایلدی، و اوزمانق غولد سمیتک احتیاجاتی توپون اولونور ، اثر اون اون بش آی صوکره طبع اولونمشدر .

[\*\*] • ومیقئیلد پایازسنگ اک بوبوک لطافتی

(\*) The traveller (1765)

(\*\*) The Deserted village (1770)

(\*\*\*) W. Scott Dalgleish

طبیعی کورر . حیات اهله نیک کوزللیکلرنی وسعلا دتی او قدر خوش تصور ایتمشدرکه ایشیق طبیعتی فوق العاده ابی اولان بر آدمک قلندن چیقار . بر جوق چوجوقلق خاطر مرلیله مالا مالدر . پایاز دو قوتور چارلس برروز غولد سمیتک کندی باباسیدرک بونی دیگر اترلنده ده باشقه نامرله تصور ایتمشدر .

[ مابعدی وار ]

محمد رؤف

حکایه

### جاماک ارقه سنده

اغیر برده لک ازم سنندن صبران نین ضیا ایله لوش برظنه مستغرق بوبوک صالح اولندن حیزله کچرکن قافله لک بریسبله چارپیشیرجه سنه قارشیلانشدی؛ صوکره مجلا دوشمه اوزرنده قایارجه سنه سوزیلرک یوکسکک بخره لردن برینه صوقولدی، بو قارندن دوکیان توللرک بر قانایسه برونوب باغچه باقمه باشلادی .

اوراده ، قونک اوکنده قرداشیله فایطولونندن بکی ایشش برکنج برلشنیلر، بریکی هر به جیسینه برامس وریسوردی؛ صوکره دوندیلهر، آقاسیلرک کونشک التنده یشیل کولک لرنده غیب اولدیلر؛ کنج قز بو قارندن اولری کورپور، یاراقلرک دالغله لری ازم سننده کوزلریله تمقیب ایدیورودی . اونلر برشیلر سوبلشهرک، ازم صره کولوشهرک ایبلره بور-

لردی ؛ بر آن اولدی که بولوندی بون اراق کورده . نمکه باشلادی .

صوکره ، بر دیره عقلمه بکی برشی کلش کی او چارجه سنه اشاعنی ایتدی . راست کلدیکی خد متخیلرک ، قافله لک ازم سنندن لایقانه کچوک قوریدورلردن ، دیوانخانلردن صوکره سلامله بتشیک بر صالحونه کوردی ، نجرمه آتیلدی ؛ بوراسی باغچه ایله براییق بر قبول او طه سی ایدی ؛ باغچه نیک بر حوضه ناظر اوافق قره سی بورادن کوریله بیلوردی .

لکن اونلر اوراده بوقدیلهر ، اوزمان ، جانی ضیقیش کی بوزنده برعشقه ایشوزاله دوندی ، نجرمه ذابانه رق سینه سننده کوچوک بر آهله ، دالغین ، کوزلی جمهول برره آقش ، قالدی .

... زبرا اونی ، اوکنجی سوپوردی ، کنج قلنک بتون اشتیاقیله سوپوردی ؛ بتون مشغولیتی او ایدی ؛ هر صباح بیلکه ایرکن کچرده کونشله برابر قاققار ، بیک انتظارلر ، آتشلر اچینده اونی بکلر ، فایطونی قارشیدن کورونجه بوقفسک ارقه سننده ناتوان قاهرق هیجانندن ، لزمه سنندن هانده کورمزدی . ایشته تاهاردنبری اوندن باشقه هیچ کسه بی دوشونمده نکی ، هیچ کسه بی بکلده مددیک ، هیچ کسه بی آرامدینی حالده ... اوندن باشقه هیچ کسه ایچون یاشامه دینی حالده مثلا کوزنیک رنگنده مرتدد ، بومعانی نظره قارشو کندنده اوله بر ذویان کچملاسوز ، صانکه بهاله مشعشعه که کوزلرنی قاماشدیر بررق تشفیص امکاتی محسو ایدیورودی . فسنگ قاشلر اوزرنده کی میل شوخی

کوملک لک ، بوبونیاغسارک رنگلری ، و تسماسر (زبرا تبسم ایدرک کچوردی) ایشته یالکز بونلر ... فقط نه ضرری وار؟ بر کیشی ایله آلتی ابد بتون حیاتی بو قدر اشغال ایتسی، قابنه بولخیان اوراده سوزی، وجودینه بورعشقه ضعیف ویرمه سی سومک ایچون چوق بیه دکلیدر؟

اوله کلوردی که آکر او اولماسه بیدی برظلت مؤیده اچینده کی، معنای حایندن محروم قالیردی؛ ودالهرق کندی کیفینه بر اشتغال سعادت حاضرلار، بونده مانی ستاسنه دوضری اوچوشان آتون پوللو برومچکلرک بریشان بولوطری التنده؛ بتون سینه سی داغله جق کی بر تور ضربانه یتاب، اونک خضور زوجیتنده مسعود قاله جفی اولیله بختیاری بی سوسله دیکه سوسلردی ... چونکه همه حال تاهل ایده چکلردی، همه حال، زبرا امین ایدی که سوپوردی؛ بوقسه بو ایدکه برده کوشک کله سی، هر صباحی تبسم لر نه ایچوندی؛ یا کچن کون خبر ویریلن خانم اقدیلرک تشریف لری ... کنج قز یا قلاشهرق، آینه ده سمانی ندقیقه قویولدی؛ صانکه خانم اقدیلرک خضورینه کلنیک نامزد کی چیقوردی، و طسورلرنی ، کوزللیکلرنی آیری آیری تدقیق ایدیورودی . بوق، شبه بوق؛ بتون بوداملرده، بوتشر فیلرده کوزل کوزلرنیک بر دخل کلمی واردی؛ چونکه کوزلرنیک مخمور بوشلری، صاچلرنیک لرزان تبسم لری، دوداقلرنده کی محرم ضیای امیدده اوله ششیلر واردی که بر غنچه ده کی شوخی رنگینه بک بکرمه بوردی .







زرکون مطالعاتده شو قدر ایلرله ییلس ،  
هنوز چورایلر کوچک ایاقلرنی دیزلرینه قدر  
حس ایشیدکی بر خیر دهاکلدی . شمدی  
نسیبه تمهید ایدبور ، اسکله به یالکر کیده جکفی  
سویله تیوردی .

زرکون بجره به قوشدی .

« بونه قدر عجله ... » دیمکه وقت قالمادی ،  
زرکونی هنوز کوملیکله ، صاچلری طارانامش  
کورر کورمز نسیبه نیک چهره سی اوپله مدهش بر  
حدتله بروشدکی زواللی زرکون بودقه حقیقه  
قورقدی .

حدید قزک آغزندن شمیدی برطوفان اصوات  
پوشایوردی .

« ندر ، اقدم ، ندر ؟ بونه قدر آغزاق ! ..  
انسان ایکی ساعتده می کینیرمش ؟ ... دنیاده  
بوپله شی کورلمشی ؟ ... مکتبه کیده جک قیزلر وقتیه  
حاضر لانیلر ، هرکی طاشلرک اوزرنده قابو  
اواکلرنده بکتلمکده معنی وارسی ؟ بو ، بوپله دوام  
ایده جکسه سورر دعوی دکل ... هرکون خانمی  
بکله مکه محکوم اولمادق آ... »

زرکون آشاغینسی ایشیده مدی ، ایجیری به  
چیکلیدی ، اوپله سنک برکوشه سی اشغال ایدن  
آینه سنه قوشدی ، کوچو جک کوچو جک اللریله  
کورر پیشان صاچلرنی طوتدی ، سریع برحر کله  
یارماقلری قوشوشدی ، صاچلر برنایه نظر قنده  
یالکر قادینلرده کورولن برمه ارنله طوبلانندی ،  
قیورلیدی ، باشنک اوزرنده التون طوب کپی  
طوبلانندی . زرکون دیواده قوشدی ، ائوانی

آلدی ، هرکون کیمکدن اوصاندینی بولاجورد  
ائوانی التدن کله بارچالایه جق . اونی مکتبه کیتک  
ایچون نسیبه ایله بر اورنک یایدیرمشلردی اما  
آرتق ایکسی ده بوقوبورنکی ائوانیدن ییشملردی ،  
رنکدن ، هوانن مرکب ایش کی ایجه شیلر  
کیه مدکلری ایچون ایکسی ده قیزیورلردی . زرکون  
کوکسنی عادتاً حدتله ایلکله دی . عجله سنندن  
قوشه رق ایندی ، نسیبه نیک یانه کیندی .

شمدی قیامتلی قوبارمق صره سی زرکونک  
ایدی . اما اوپله دکلی ؟ اونه قدر کورلتی اونه قدر  
خیرچینلق ! بوق قیونک اوکنسده بکله منزمش ،  
بوق هرصباح بوچکمز من ، ییلمم نه ایش ،  
هرکون اسکله ده یارم ساعت بکله دکلرنی حساب  
قائمبورسی ؟ اوقدر عجله ایتمه سونده بکله مسون .  
بوقدر باطیردی به سبب هب او اسمنی حالا بجره .  
مدیکی ییلمم نه حاصبه نیک دکلی ؟ هم طوضریسی  
بوندن بر شی اکلایه میوردی . هرکون کورکرتیه  
چیقوب بکله تا کورری به کلجه به قدر ، بعضاً اقشاملری  
ینه تصادف اولونورسه کوریدن تا بیکه قدر  
ساعتلرجه برلرینه باقتشیدن نه چیقجه جفنی ،  
ایشته بین ایدیبورکه اکلایه میوردی .

[ مابعدی وار ]

عشاقی زاده : خالد ضیا

صاحب امتیاز : کنایمی قرمت